

Spis treści

Dwie fascynacje	5
Lwów	6
Opole	7
Ryzykowna decyzja	8
Szczepańscy i „Rekonsbud”	18
Siedziba muz łagodnych	26
<i>The University Hill in Opole</i>	32
<i>Der Universitätshügel in Oppeln</i>	32
Historia wzgórza	38
<i>The History of the Hill</i>	48
<i>Geschichte des Hügels</i>	48
Święty Wojciech	54
Kaplica świętego Wojciecha	58
<i>St. Adalbert's Chapel</i>	60
<i>Kapelle des Heiligen Adalbert</i>	60
Hojny darczyńca	64
Epitafia Kitlitzów – załazek przyszłego muzeum uniwersyteckiego	66
<i>The Kitlitz Epitaph – the Germ of the Future University Museum</i>	70
<i>Epitaphen der Familie Kitlitz – Keim des künftigen Universitätsmuseums</i>	70
Barokowa kolumna Maryjna z 1682 r.	72
<i>The Baroque St. Mary's Column</i>	74
<i>Barocke Mariensäule von 1682</i>	74
Pomnik św. Krzysztofa	76
<i>The statue of St. Christopher</i>	84
<i>Denkmal des Heiligen Christophorus</i>	84
Sierociniec Porscha – Collegium Minus	86
<i>Carl Gaerth and Wilhelm Porsch</i>	88
<i>Carl Gaerth und Wilhelm Porsch</i>	88
Peregryn z Opola – Peregrinus Opoliensis	90
<i>Peregrinus Opoliensis</i>	94
<i>Peregrinus aus Oppeln – Peregrinus Opoliensis</i>	94
Chrystus Salvator	96
<i>Christ the Saviour</i>	98
<i>Christus Salvator</i>	98
Kolumna Dominikańska	100
<i>The Dominican column</i>	102
<i>Dominikanersäule</i>	102
Studnia św. Wojciecha	104
<i>The St. Adalbert's Well</i>	110
<i>Brunnen des Heiligen Adalbert</i>	110
„Cztery Pory Roku” Henryka Hartmanna	114
<i>“The Four Seasons” by Hendrik Hartmann</i>	118
<i>„Vier Jahreszeiten” Heinrich Hartmanns</i>	118

Dlaczego Agnieszka Osiecka?	122
<i>The Statue of Agnieszka Osiecka</i>	126
<i>Denkmal von Agnieszka Osiecka</i>	126
Jerzy Grotowski. Zamiast doktoratu honorowego – pomnik.....	128
<i>Jerzy Grotowski. A Monument Instead of the Honorary Doctorate</i>	132
<i>Jerzy Grotowski. Statt Ehrendoktor ein Denkmal</i>	132
Tablica Papieska – pomysł i realizacja	134
<i>The Papal Plaque</i>	140
<i>Papstgedenktafel</i>	140
„Dama z harfą”, czyli Joanna Gryzik Schaffgotschowa	142
<i>The Lady with the Harp or Joanna Gryzik Schaffgotsch</i>	150
<i>Dame mit der Harfe also Johanna Gryzik Schaffgotsch</i>	150
Diana i Wenus.....	154
<i>Diana and Venus</i>	158
<i>Diana und Venus</i>	158
Beton na placu Kopernika. Wizja i nadzieja	160
<i>The Copernicus Square</i>	170
<i>Kopernikusplatz</i>	170
Sala Plafonowa, Sala Senatu i Aula Błękitna.....	172
<i>The Plafond Hall, the Senate Hall and the Blue Auditorium</i>	180
<i>Plafondsaal, Senatssaal und Blaue Aula</i>	180
Czesław Niemen i Marek Grechuta	186
<i>Czesław Niemen and Marek Grechuta</i>	188
<i>Czesław Niemen und Marek Grechuta</i>	188
Niemen – artysta integralny.....	190
Niemen w Opolu	192
Kontrowersje wokół pomnika.....	196
Marek Grechuta – architekt naszej wyobraźni.....	200
Kościół „Na Górze”	206
<i>The Church „on the Hill”</i>	214
<i>Die Bergelkirche</i>	214
Gimnazjum Królewskie – Magna Porta Scholarum Opoliensium	218
<i>The Royal Junior High School</i>	222
<i>Königliches Gymnasium</i>	222
Muzeum Śląska Opolskiego – Mons universitatis	226
<i>The Museum of Opole Silesia – Mons universitatis</i>	228
<i>Museum des Oppelner Schlesiens – Mons universitatis</i>	228
Klasztor siostr de Notre Dame.....	230
<i>The Convent of the Notre Dame Sisters</i>	236
<i>Kloster der Schwestern de Notre Dame</i>	236
Epilog.....	240
Przypisy	250